

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N 90 — 1836 (90 — 1381)

30 APRIL 1990. — Besluit van de Waalse Gewestexecutiëve tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht in het Waalse Gewest voor het seizoen 1990-1991. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 31 mei 1990, in de Franse tekst, blz. 11303 en volgende :

- in artikel 11 bis, dient te worden gelezen « ... conforme à l'annexe du présent arrêté, est en possession du transporteur » in plaats van « ... conforme à l'annexe du présent arrêté n'est en possession du transporteur »;
- in artikel 37, dient te worden gelezen « ... à une mise en demeure de la Division de la Nature et des Forêts de procéder à la destruction ... » in plaats van « ... à une mise en demeure de la Division de la Nature et des Forêts procéder à la destruction »;
- in artikel 54, dient te worden gelezen « ... La chasse au chien courant est ouverte du 1^{er} octobre au 31 décembre inclus, dans le respect des dates fixées pour le gibier chassé » in plaats van « La chasse au chien courant est ouverte du 15 octobre au 31 décembre inclus, dans le respect des dates fixées pour le gibier chassé ».

MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F 90 — 1837

29 MARS 1990. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon désignant le Ministre poursuites et diligences duquel sont exercées, au nom de l'Exécutif, les actions de la Région wallonne, en demandant ou en défendant, dans la matière des travaux publics, tels qu'ils sont définis à l'article 6, § 1^{er}, X, 1^o à 6^o de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, en ce compris les espaces verts situés le long des routes et des voies navigables

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 telle que modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 et notamment les articles 6, § 1^{er}, X, 1^o à 6^o, 69 et 82;

Vu son arrêté du 18 janvier 1989 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes de l'Exécutif, tel qu'il a été modifié par arrêté du 11 mai 1989;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi ordinaire du 8 août 1980 et par la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est indispensable de garantir au plus tôt, au point de vue judiciaire, l'efficacité et la crédibilité de la Région dans la matière des travaux publics;

Sur la proposition du Ministre des Travaux publics pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Ministre des Travaux publics pour la Région wallonne est désigné pour exercer, au nom de l'Exécutif et en demandant ou en défendant, les actions de la Région dans la matière des travaux publics, tels qu'ils sont définis à l'article 6, § 1^{er}, X, 1^o à 6^o de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1988, en ce compris les espaces verts situés le long des routes et des voies navigables.

Art. . Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre des Travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 mars 1990.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon chargé de l'Économie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre des Travaux publics pour la Région wallonne,

A. BAUDSON

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D 90 — 1837

29. MÄRZ 1990. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Benennung des Ministers, auf dessen Betreuung und Betreiben die gerichtlichen Schritte der Wallonischen Region in bezug auf die öffentlichen Arbeiten, so wie sie in Artikel 6, § 1, X, Nrn. 1 bis 6 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988, bestimmt worden sind, einschließlich der längs der Straßen und der Schiffsfahrtswege gelegenen Grünflächen, sowohl als Kläger wie auch als Beklagter im Namen der Exekutive unternommen werden

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, so wie es durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 abgeändert worden ist, und insbesondere des Artikels 6, § 1, X, Nrn. 1 bis 6 und der Artikel 69 und 82;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Januar 1989 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Exekutive, so wie er durch Erlaß vom 11. Mai 1989 abgeändert worden ist;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das ordentliche Gesetz vom 9. August 1980 und durch das Gesetz vom 16. Juni 1989 über verschiedene institutionelle Reformen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß es unbedingt notwendig ist, so früh wie möglich die Leistungsfähigkeit und die Glaubwürdigkeit der Region auf dem Gebiet der öffentlichen Arbeiten in gerichtlicher Hinsicht zu gewährleisten;

Aufgrund des Vorschlags des Ministers der Öffentlichen Arbeiten für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Der Minister der Öffentlichen Arbeiten für die Wallonische Region wird benannt, um die gerichtlichen Schritte der Region in bezug auf die öffentlichen Arbeiten, so wie sie in Artikel 6, § 1, X, Nrn 1 bis 6 des Sondergesetzes vom 8. August 1988 zur Reform der Institutionen bestimmt worden sind, einschließlich der längs der Straßen und der Schiffswege gelegenen Grünflächen, sowohl als Kläger wie auch als Beklagter im Namen der Exekutive zu unternehmen.

Art. 2. Vorliegender Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3. Der Minister der Öffentlichen Arbeiten ist mit der Durchführung vorliegenden Erlasses beauftragt
Namür, den 29. März 1990.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Öffentlichen Arbeiten für die Wallonische Region,

A. BAUDSON

VERTALING

WAALS MINISTERIE VOOR UITRUSTING EN VERVOER

N 90 — 1837

29 MAART 1990. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve houdende aanwijzing van de Minister ten verzoeken van dewelke, namens de Executieve, de vorderingen van het Waalse Gewest ingesteld worden, als eiser of als verdediger, inzake openbare werken, zoals zij bepaald zijn in artikel 6, § 1, X, 1^o tot 6^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, met inbegrip van de groene ruimten langs de wegen en bevaarbare waterwegen

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikelen 6, § 1, X, 1^o tot 6^o, 69 en 82;

Gelet op haar besluit van 18 januari 1989 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve, zoals het gewijzigd werd bij het besluit van 11 mei 1989;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 en bij de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegend dat het noodzakelijk is, zo vlug mogelijk op gerechtelijk standpunt, de werkzaamheid en de geloofwaardigheid van het Gewest inzake openbare werken te waarborgen;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Openbare Werken,

Besluit:

Artikel 1. De Minister van het Waalse Gewest voor Openbare Werken wordt aangewezen om, namens de Executieve en als eiser of als verweerder, de vorderingen van het Gewest in te stellen inzake openbare werken, zoals zij vastgesteld zijn in artikel 6, § 1, X, 1^o tot 6^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen met inbegrip van de groene ruimten langs de wegen en bevaarbare waterwegen.

Art. 2. Dit besluit treedt in kracht op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De Minister voor Openbare Werken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 maart 1990.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Openbare Werken,

A. BAUDSON